Ъ

[illegible]

К ИЗУЧЕНИЮ АНТРОПОНИМИИ ВЬЕТОВ

Предметом данного исследования мы выбрали структуру и использование официального имени у вьетов. Как известно[1], традиционная антропонимическая система вьетов состоит из родового имени (фамилии), промежуточного, дополнительного подсобного имени и личного имени.

В зависимости от ситуации имя может употребляться как в полной, так и неполной форме, чаще всего могут опускаться фамилия и промежуточное имя. Имена, состоящие из 3-х элементов, встречаются чаще, чем двусоставные, не считая некоторых исключений, когда женские имена насчитывают до пяти компонентов: например - Лам Тхи Бать Нгок Лан. По вьетнамской традиции дети наследуют родовое имя отца, женщины после замужества фамилию отца не меняли.

Обязательным компонентом является фамилия (хо), стоящая на первом месте. известно, что каждая фамилия ведет свое происхождение от названия одного из древних родов, число которых по традиции составляло более сотни. По мнению Анри Масперо, реальное число родов было значительно меньшим[2]. Вопрос о времени, причинах и обстоятельствах появления фамилии у вьетов остается открытым. По некоторым данным, во Вьетнаме употребляется около 140 фамилий[3], среди которых наиболее употребительные - Нгуен, Ле, Чан. П.Гуру составил список из 93

наиболее встречающихся фамилий только в одной пров. Бакнинь (в границах 1931 года)[4]. Но по письменным документам, этот список включает 109 фамилий.

Анализ вьетских фамилий позволил ученым высказать мнение об их заимствовании из китайского языка[5]. В то же время вьетнамский ученый Нгуен Ким Тхан, сравнивая вьетские фамилии с китайскими, отметил следующие их особенности:

1. число фамилий у вьетов значительно меньше, чем у китайцев;
2. у вьетов мало двучленных фамилий типа Ау Зыонг, Зя Кат, Ты Ма;
3. существует пласт фамилий, который произошел от названий местностей и племенных названий древних вьетов.

Самая распространенная фамилия - Нгуен. Этот факт нуждается в дополнительном исследовании, так как в исторических документах есть доказательства того, что в период правления династии Чан всех, кто носил фамилию Ли, заставляли менять ее на фамилию Нгуен[6].

Промежуточное имя (*тен дем* или *тен лот*) появилось немного позже фамилии. Целая историческая эпоха дает нам имена, состоящие только из фамилии и личного имени. Эта эпоха (рубеж нашей эры) относится к первым страницам истории вьетнамского государства. В настоящее время *тен дем* следует за фамилией и почти всегда указывает на пол. Имя Ван используется только для мужчин, а имя Тхи - только для женщин. Раньше промежуточное имя Ван можно было заменить на другое слово - например: Чунг - "верность королю", или Хиеу - "благодарность родителям". Мужчины-чиновники нередко брали себе в качестве дополнительного имени дворянские титулы - Конг ("принц"), Хау ("князь"), Бао ("барон"). Сейчас эта традиция забыта.

В настоящее время употребление имени Тхи в женских именах заметно уменьшилось. Причины, по мнению вьетнамского ученого Нгуен Ким Тхана, могут быть чисто психологические. Издавна девочкам давали имена красивые, с богатым семантическим содержанием. Если у женщины был только один *тен дем*, то у мужчин было много дополнительных имен. Но в настоящее время число мужских дополнительных имен уменьшилось, их насчитывается около 12: Зуи, Динь, Дык, Хуи, Хыу, Кхак, Си, Нгок, Ван, Виет, Фу, Суан. Среди них Ван самое распространенное, затем идут Хыу, Динь.

Раньше, следуя национальным традициям, промежуточное имя сохранялось во всех мужских именах, переходя от отца к сыну. Например, в семье Хошимина: деда звали Нгуен Шинь Ням, отца - Нгуен Шинь Шак, старшего брата - Нгуен Шинь Кхием и его самого -

Нгуен Шинь Кунг. Однако эта традиция сохранялась лишь в некоторых родах и только в деревнях. В городах же *тен дем* стали произвольно менять или же заменять первым компонентом составного имени.

Несмотря на то, что во вьетнамской антропонимии отсутствует канонизированный список имен, тем не менее выбор промежуточного имени не был совершенно произвольным. Согласно традиции, все представители одного поколения в пределах одной родственной группы имели в составе своего имени общий элемент для всего данного поколения. Например, в роду Ле одно поколение имеет общий элемент - Кам, второе - Хонг, третье - Фыок. Таким образом, благодаря подобной системе по этому промежуточному имени можно было определить степень генеалогического родства с другими представителями этой же родственной группы. В некоторых вьетских семьях до Августовской революции промежуточное имя у мальчиков отражало место ребенка в семье. Когда молодой Хошимин решил покинуть Вьетнам и нанялся работать на французский корабль, то он назвался Ван Ба (так он был записан в судовых документах). В переводе с вьетнамского языка Ван Ба означает "Третий Ван", то есть, третий ребенок в семье, что и соответствовало действительности[7]. В недавнее время появилась новая тенденция - употреблять вместо *тен дем* фамилию матери. Например, Чан Ле, Са Ле, Данг Ву. Это движение вызвано той большой ролью женщины, которую она играет в современном обществе. Кроме того, в историю Вьетнама зафиксировано несколько десятков имен, в которых две фамилии шли рядом, например, Фам Нгуен Эу или Ле Нго Кат, хотя и трудно определить, есть ли в этих именах фамилия матери. Однако мы можем утверждать, что такая практика существовала давно и является характерной особенностью вьетских имен.

Хотя *тен дем* в антропонимической системе вьетов стоит после фамилии, в женских именах нередко встречаются исключения. Например, Лан Хыонг, где на месте *тен дем* стоит личное имя. Иногда имя девушки включает два промежуточных имени, Чанг *Суан* Лиен *Хыонг*, Тонг *Туи* Кук *Хыонг*.

Обряд наречения именем - это большое событие в семье и проводится он обычно во время осеннего Праздника полной луны.

Существует некоторые обязательные критерии, которые нужно учитывать при наречении имени. Во-первых, имена не даются произвольно. Выбор имени должен быть мотивирован, из чего вытекает другая особенность: во вьетнамском языке каждое личное имя обладает семантикой, не имея никаких формальных особенностей. Поэтому вне состава антропонимической модели

личное имя практически не отличимо от обычного существительного, в связи с чем число личных имен велико и очень многие слова вьетнамского языка могут быть использованы в качестве личного имени. При наречении имени учитывают следующие моменты: имя должно быть благозвучным, иметь положительное значение, должно содержать пожелания высоких моральных и интеллектуальных качеств.

Анализ личных имен, встречающихся в последние десятилетия, свидетельствует о том, что в Северном Вьетнаме преобладает тенденция давать детям китайские имена. Существует мнение, что они красивее. Во вьетнамском языке нет резкого противостояния между женскими и мужскими именами, поэтому хотя такие имена, как названия цветов, драгоценностей, фруктов традиционно принадлежат женщинам, они не имеют абсолютного запрета и для мужчин. В то же время такие имена, как Ханг (Луна), Тхоа (Булавка), закрепились за женщинами, а Хунг (Герой), Хо (Тигр) - за мужчинами. Старая вьетнамская традиция не разрешала назвать ребенка именем, совпадающим с именами деревенского Духа-покровителя или царствующей особы. Кроме того, имя ребенка не должно совпадать с именем человека старшего поколения, если таковой есть среди членов семьи. И, естественно, имена не должны были дублировать уже имеющиеся в семье.

Существовало много причин, событий, обстоятельств, в честь которых ребенка нарекали каким-либо именем. Например: год рождения - Ти ("год Крысы"), Сыу ("год Буйвола"), день рождения - Тху ("Осень"), Туэт ("Снег"); место рождения: Куинь (название местечка близ Ханоя), Кхоа (Москва); место рождения родителей: Тхай (г. Тхайнгуен), Нгок Кхыонг (Нгок Хои и Кхыонг Тхыонг); по месту первой встречи родителей, месту их работы или учебы. Имена нередко отражали события политической или общественной жизни страны. Сегодня очень часты такие имена, как Дук ("долото"), Бао ("рубанок"), Сат ("железо"), Тхеп ("сталь"), Донг ("медь"). Нередки имена по названиям птиц, рыб - Иен ("ласточка"), Оань ("иволга"), Чам ("щука"), Теп ("карп"), Ма ("линь"). В некоторых именах выражается желание родителей подчеркнуть то или иное свойство натуры новорожденного - например: Нгоан ("спокойный"), Лань ("добродушный"), Дык ("добродетельный") и т.д.

До Августовской революции в семье, где дети часто болели или умирали, суеверные родители не смели выбирать им красивые имена, а давали только такие, как Эть - "лягушка". Зюн - "червяк", Тхео -

"рубец". Они верили в то, что "злые духи" не обратят внимания на детей с такими именами оставят их в покое.

Во вьетнамском языке в зависимости от отношений, степени уважения и обстоятельств в разговорной (иногда и в письменной) речи применяется множество различных вспомогательных слов. Перед именем обычно следуют следующие слова: для мужчин - *ань* "старший брат", *онг* "господин", *тханг* - это слово подчеркивает фамильярность обращения и носит пренебрежительный оттенок; для женщин - ти "старшая сестра"; для младших - *эм*; для старших людей - *ку* "дедушка", "бабушшка" или такие слова, как дядя, тетя, товарищ. Только иногда в кругу родственников или близких друзей, а также при обращении к младшим можно звать друг друга только по имени.

До сравнительно недавнего времени вьетнамец на протяжении своей жизни менял несколько имен. В раннем детстве он мог носить молочное имя, известное только в кругу семьи. После достижения совершеннолетия он получал официальное имя, которое сопутствовал ему до самой смерти. Очень часто при поступлении на службу родители, друзья давали молодому человеку еще одно имя (*тан тьи*). Кроме того, каждый имел право выбирать себе псевдоним (*тен хиеу*).

Речевой этикет не разрешает называть своего имени при беседе со старшими, нельзя называть по имени своих родителей. Этот запрет распространялся и на имена умерших людей. И поэтому не удивительно, что до прихода французов городские улицы и монументы во Вьетнаме не носили имен великих людей прошлого.

[1] ***Лескинен А.Н., 1986.*** Вьетнамцы // Системы личных имен у народов мира. М. С. 97-100.

[2] ***Maspero H., 1906.*** La Chine antique. Hanoi. P. 31.

[3] ***Нгуен Ким Тхан, 1975.*** Вай нян сэт ве тен нгыой вьет (Некоторые соображения об именах вьетов) Зэн ток хок, №14, 1975. С. 68 (на вьетнамском языке).

[4] ***Gourou P., 1932.*** Les noms de famille vu ho chez les Annamites de delta tonkinoise BEFEO., XXXI, F. 2 Hanoi.

[5] ***Нгуен Ким Тхан.*** Ук. работа. С. 71.

[6] ***Нгуен Ким Тхан.*** Ук. работа. С. 73.

[7] ***Соколов А.А., 1993.*** Псевдонимы Хошимина как опыт изучения политической биографии // Традиционный Вьетнам, М.